

Virtuelle Telekollaboration in transkultureller und mehrsprachiger Lehre – Best Practices und aktuelle Trends

Donnerstag, 26. Juni 2025 | 16:00 –18:00 Uhr CET | Lehrwerkstatt | Hybridformat: N.A. (nochmal bei Sina nachfragen) & online

PD Dr. Karsten Senkbeil, Universität Hildesheim, Institut für Interkulturelle Kommunikation / Servicestelle digitale Lehr-Lernformate

Sina Haselmann, Universität Hildesheim, Servicestelle digitale Lehr-Lernformate

Gast: **Prof. Dr. Gillian Martin**, Associate Professor, Dept. of German, Trinity College Dublin, Ireland.

Internationale Telekollaboration mit audiovisuellen Medientechnologien ist ein sich rasant entwickelndes Feld für innovative interkulturelle und mehrsprachige Lehr- und Lernformate. Da Reisen zu Partnerinstitutionen im Ausland kostspielig, nicht besonders klimafreundlich und oft unpraktisch für größere Studierendengruppen sind, bietet virtuelle Telekollaboration eine vergleichsweise niedrighschwellige Möglichkeit, internationale Kommunikationsprozesse (zwischen Studierenden und Lehrenden) in den regulären Lehrbetrieb zu integrieren.

Allerdings ist es kein triviales Unterfangen, eine transkulturelle und mehrsprachige Gruppe in einem digitalen Lernsetting zusammenzubringen – weder didaktisch noch inhaltlich. Positive Gruppendynamiken und interkulturelle Lernsituationen entstehen nicht automatisch durch das Starten eines Zoom-Calls.

Im Rahmen dieses Workshops werden sowohl die Chancen als auch die Herausforderungen internationaler Zusammenarbeit mit modernen Kommunikationstechnologien beleuchtet. Das Institut für Interkulturelle Kommunikation der Universität Hildesheim verfügt über umfangreiche Erfahrungen in diesem Bereich. Anhand konkreter Ergebnisse aus Projekten mit interkulturellen Partnerinstitutionen – etwa in Irland und weltweit – werden wir Best-Practice-Beispiele und empirische Befunde vorstellen, die zeigen, welche Arten von kooperativen Aktivitäten besonders wirkungsvoll sind – und warum.

Unsere jüngsten Experimente beziehen sich auf eine immersive Form der transkulturellen Verbindung: **Social Virtual Reality** eröffnet neue Räume für transkulturellen Kontakt. Wir geben einen Ausblick darauf, wie solche Ansätze die Zukunft internationaler digitaler Lehre prägen könnten.

Im interaktiven Teil des Workshops fließen die Perspektiven aller Teilnehmenden zu inter- und transkulturellen Fragestellungen ein. Gemeinsam werden wir Prozesse erkunden, um Lehrmaterialien zu entwickeln, die auf spezifische Altersgruppen und Lernziele zugeschnitten sind. Besonderes Augenmerk gilt dabei sogenannten interkulturellen „Icebreakern“ als vorbereitende Aktivitäten für inhaltliche Auseinandersetzungen. Außerdem möchten wir gemeinsam neue Ideen entwickeln, wie Mehrsprachigkeit, Multikulturalität und Translanguaging als wertvolle Ressourcen in der digitalen Peer-to-Peer-Kommunikation genutzt werden können.

Der Workshop findet überwiegend auf Englisch und Deutsch statt. Translanguaging ist ausdrücklich willkommen. Live-Untertitelung wird bereitgestellt.

Hinweis: Dieser Workshop nutzt einen externen Learnweb-Onlinekurs der Universität Hildesheim. Um allen Interessierten die Teilnahme zu ermöglichen, ist eine Anmeldung **bis spätestens Dienstag, den 24. Juni 2025** erforderlich.

Virtual telecollaboration in transcultural and multilingual teaching – best practices and current trends

Thursday, 26 June 2025 | 4 - 6 p.m. CET | Teacher Educators' Lab | Hybrid Format: N.A. (nochmal bei Sina nachfragen) & online

PD Dr. Karsten Senkbeil, University of Hildesheim, Dept. of Intercultural Communication / Service Center for Digital Teaching and Learning (*Servicestelle digitale Lehr-Lernformate*)

Sina Haselmann, University of Hildesheim, Service Center for Digital Teaching and Learning (*Servicestelle digitale Lehr-Lernformate*)

Guest: **Prof. Dr. Gillian Martin**, Associate Professor, Dept. of German, Trinity College Dublin, Ireland.

International telecollaboration with audiovisual media technologies represents a rapidly developing field for innovative intercultural and multilingual teaching and learning. As international travels to partner institutions abroad are expensive, not particularly climate-friendly, and often impractical for larger groups of students, virtual telecollaboration offers a comparably low-threshold solution to include communication with international peers (students and teachers) in our everyday teaching routines. However, bringing a transcultural and multilingual group of students together in a digital learning environment is not a trivial matter, both in terms of pedagogy and content choices. Positive group dynamics and intercultural teaching moments do not simply happen just by starting up a *Zoom* call.

In this workshop, we will explore both the opportunities and challenges of international collaboration in education using modern communication technology. The Dept. of Intercultural Communication at the University of Hildesheim has extensive experience with such collaborations. We will cite some first-hand results from our work with intercultural partners in Ireland and worldwide, discuss best practices, and some empirical findings on which type of collaborative activities are effective, and why. Our most recent experiments involve using a highly immersive way of connecting students across national and linguistic borders: Social Virtual Reality is an innovative venue for transcultural contact, and we will show some of our results that provide a glimpse into the future of virtual telecollaboration across cultures.

The interactive/workshop part of this event will then involve all participants' perspectives into inter- and transcultural issues, exploring processes to develop teaching material tailored to specific age groups and learning objectives. We will highlight the significance of intercultural 'icebreakers' as activities that prepare for relevant content, and hope to develop new ideas on how to involve multilingualism, multiculturalism and translanguaging as valuable resources into digital peer-to-peer communication.

The Workshop will be held predominantly in English and German. Translanguaging is welcome. Live-subtitles will be available.

Please note: This workshop makes use of an external Learnweb online course of the University of Hildesheim. To ensure all interested participants can be enrolled, registration must be completed no later than Tuesday, 24 June 2025.